

No. 11254

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CANADA**

Exchange of notes constituting an agreement amending the exchange of notes of 28 July 1938 constituting an arrangement relating to certificates of airworthiness for export to cover modifications made in one country to aircraft registered in the other. Ottawa, 12 August 1970 and 18 February 1971

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CANADA**

Échange de notes constituant un accord modifiant l'échange de notes du 28 juillet 1938 comportant un arrangement relatif aux certificats de navigabilité afin d'en étendre l'application aux modifications apportées dans un pays à des aéronefs immatriculés dans l'autre. Ottawa, 12 août 1970 et 18 février 1971

Textes authentiques: anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA AMENDING THE EXCHANGE OF NOTES OF 28 JULY 1938² CONSTITUTING AN ARRANGEMENT RELATING TO CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS FOR EXPORT TO COVER MODIFICATIONS MADE IN ONE COUNTRY TO AIRCRAFT REGISTERED IN THE OTHER

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE CANADA MODIFIANT L'ÉCHANGE DE NOTES DU 28 JUILLET 1938² COMPORTANT UN ARRANGEMENT RELATIF AUX CERTIFICATS DE NAVIGABILITÉ AFIN D'EN ÉTENDRE L'APPLICATION AUX MODIFICATIONS APPORTÉES DANS UN PAYS À DES AÉRONEFS IMMATRICULÉS DANS L'AUTRE

I

[TRADUCTION — TRANSLATION]

The American Economic Counselor of Embassy to the Canadian Secretary of State for External Affairs

Le Conseiller économique de l'Ambassade des États-Unis au Secrétaire d'État aux affaires extérieures du Canada

EMBASSY

OF THE UNITED STATES OF AMERICA

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, August 12, 1970

Ottawa, le 12 août 1970

No. 166

N° 166

Excellency:

Monsieur le Secrétaire d'État,

I have the honor to refer to the discussions which have taken place in the past several years between representatives of the Government of the United States of America and the

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu au cours de ces dernières années entre les représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et les représentants

¹ Came into force on 18 February 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² League of Nations, *Treaty Series*, vol. CXCII, p. 125.

¹ Entré en vigueur le 18 février 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CXCII, p. 125.

Government of Canada regarding the need to broaden the coverage of the Arrangement Relating to the Certificates of Airworthiness for Export, effected by exchange of notes of July 28, 1938,¹ to cover modifications made in one country to aircraft registered in the other.

It is my understanding that as a result of these discussions Articles I, II and III of the Arrangement shall be amended to read as follows:

Article I

(a) The present arrangement applies to civil aircraft constructed in continental United States of America, including Alaska, and exported to Canada; and to civil aircraft constructed in Canada and exported to continental United States of America, including Alaska.

(b) This arrangement shall extend to civil aircraft of all categories, including those used for public transport and those used for private purposes; to aircraft engines and propellers, to aircraft appliances, materials and parts, as well as to spare parts for aircraft, aircraft engines, propellers, and appliances which have been exported in accordance with this arrangement. As used herein, the word "aircraft" shall include any or all of the items specified in this paragraph.

du Gouvernement canadien concernant la nécessité d'étendre l'application de l'arrangement relatif aux certificats de navigabilité pour les aéronefs destinés à l'exportation, conclu par un échange de notes en date du 28 juillet 1938¹, afin de tenir compte des modifications apportées dans un pays à des aéronefs immatriculés dans l'autre.

Il est entendu qu'à la suite de ces entretiens, les articles I, II et III de l'arrangement seront modifiés et se liront dorénavant comme suit:

Article I

a) Le présent arrangement s'applique aux aéronefs civils construits dans la partie continentale des États-Unis d'Amérique (Alaska compris) et exportés au Canada, ainsi qu'aux aéronefs civils construits au Canada et exportés dans la partie continentale des États-Unis d'Amérique (Alaska compris).

b) Cet arrangement s'applique également aux aéronefs civils de toutes catégories, qu'ils soient affectés à des transports publics ou à des usages privés; aux moteurs et hélices de ces aéronefs; aux accessoires, matériel et pièces d'aéronefs, ainsi qu'aux pièces de rechange pour les aéronefs, moteurs, hélices et appareils exportés conformément au présent arrangement. Dans le présent arrangement, le terme aéronef s'entend aussi de tout article ou de tous les articles visés dans le présent paragraphe.

¹ League of Nations, *Treaty Series*, vol. CXCII, p. 125.

¹ Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CXCII, p. 125.

Article II

(a) The same validity shall be conferred by the competent United States authorities on certificates of airworthiness for export issued by the competent Canadian authorities for aircraft subsequently to be registered in the United States as if they had been issued under the regulations in force on the subject in the United States, provided that such aircraft have been constructed in Canada in accordance with the airworthiness requirements of Canada.

(b) The same validity shall be conferred by the competent United States authorities on a certification by the competent Canadian authorities that the applicable United States airworthiness requirements for a major change in type design have been complied with as though the certification had been made under regulations in force on the subject in the United States.

Article III

(a) The same validity shall be conferred by the competent Canadian authorities on certificates of airworthiness for export issued by the competent United States authorities for aircraft subsequently to be registered in Canada as if they had been issued under the regulations in force on the subject in Canada, provided that such aircraft have been constructed in continental United States or Alaska in accordance with the airworthiness requirements of the United States.

Article II

a) Les autorités compétentes des États-Unis conféreront aux certificats de navigabilité délivrés en vue de l'exportation par les autorités compétentes du Canada, en ce qui concerne les aéronefs destinés à être ultérieurement immatriculés aux États-Unis, la même valeur que si lesdits certificats avaient été délivrés conformément aux règlements pertinents en vigueur aux États-Unis, sous réserve que lesdits aéronefs aient été construits au Canada conformément aux exigences requises dans ce pays en matière de navigabilité.

b) Les autorités compétentes des États-Unis conféreront aux certificats délivrés par les autorités compétentes du Canada, attestant que les exigences requises aux États-Unis en matière de navigabilité concernant les modifications importantes apportées au type de l'aéronef ont été satisfaites, la même valeur que si lesdits certificats avaient été délivrés conformément aux règlements pertinents en vigueur aux États-Unis.

Article III

a) Les autorités compétentes du Canada conféreront aux certificats de navigabilité délivrés en vue de l'exportation par les autorités compétentes des États-Unis, en ce qui concerne les aéronefs destinés à être ultérieurement immatriculés au Canada, la même valeur que si lesdits certificats avaient été délivrés conformément aux règlements pertinents en vigueur au Canada, sous réserve que lesdits aéronefs aient été construits dans la partie continentale des États-Unis ou en Alaska conformément aux exigences requises aux États-Unis en matière de navigabilité;

(b) The same validity shall be conferred by the competent Canadian authorities on a certification by the competent United States authorities that the applicable Canadian airworthiness requirements for a major change in type design have been complied with as though the certification had been made under regulations in force on the subject in Canada.

If the Government of Canada agrees with the terms of the present Note, I propose to Your Excellency that this Note and the Note in reply from Your Excellency communicating your Government's concurrence shall constitute an amendment of the Arrangement Relating to Certificates of Airworthiness for Export.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

The Honorable Mitchell Sharp
Secretary of State
for External Affairs
Ottawa

b) Les autorités compétentes du Canada conféreront aux certificats délivrés par les autorités compétentes des États-Unis, attestant que les exigences requises au Canada en matière de navigabilité concernant les modifications importantes apportées au type de l'aéronef ont été satisfaites, la même valeur que si lesdits certificats avaient été délivrés conformément aux règlements pertinents en vigueur au Canada.

Si les termes de la présente note rencontrent l'agrément du Gouvernement canadien, je propose que la présente note et la réponse de Votre Excellence communiquant l'agrément de votre Gouvernement constituent une modification de l'arrangement relatif aux certificats de navigabilité en vue de l'exportation.

Veuillez agréer, etc.

Son Excellence Mitchell Sharp
Secrétaire d'État
aux affaires extérieures
Ottawa

II

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS
CANADA

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES
CANADA

Ottawa, February 18, 1971
No. ECT-134

Ottawa, le 18 février 1971
N° ECT-134

Excellency,

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 166 of

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note n° 166 du 12 août 1970

August 12, 1970 concerning the discussions which have taken place in the past several years between representatives of our two Governments regarding the need to broaden the coverage of the Arrangement Relating to Certificates of Airworthiness for Export effected by an Exchange of Notes of July 28, 1938, to cover modifications made in one country to aircraft registered in the other.

I have the honour to inform you that my Government concurs in the amendments to the above Arrangements, as stated in your Note under reference. It is agreed, therefore, that your Note and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an agreement to amend the Arrangement Relating to Certificates of Airworthiness for Export, to enter into effect on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP
Secretary of State
for External Affairs

His Excellency the Honourable
Adolph W. Schmidt
Ambassador
of the United States of America
Ottawa

touchant les discussions qui ont eu lieu depuis quelques dernières années entre des représentants de nos deux Gouvernements concernant le besoin d'élargir la portée de l'Accord relatif aux certificats de navigabilité en vue de l'exportation, accord qui a été conclu par un Échange de Notes en date du 28 juillet 1938, afin que cet accord s'applique aux modifications apportées dans un pays aux aéronefs immatriculés dans l'autre.

J'ai l'honneur de vous faire savoir que mon Gouvernement approuve les modifications apportées dans votre Note. Il est entendu, par conséquent, que votre Note et la présente réponse, dont les versions anglaise et française font également foi, constituent un accord modifiant l'Accord relatif aux certificats de navigabilité en vue de l'exportation, entrant en vigueur à la date de cette réponse.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures:
MITCHELL SHARP

Son Excellence
M. Adolph W. Schmidt
Ambassadeur
des États-Unis d'Amérique
Ottawa